Traduction française de référence

HAAS+SOHN

Traduction automatique non officielle. Révision technique et linguistique requise.

Cette traduction n'est pas un nouveau certificat du fabricant.

La traduction suit le texte du document source. Les marques, références et valeurs techniques sont conservées.

Présentation adaptée pour éviter les textes tronqués. Les illustrations et la mise en page originales figurent dans la partie originale.

ID: pdf_d124771bacb8820d97b1

SHA-256: d124771bacb8820d97b1fe3a365a587e5ab2f4a9a838ae3c93bbeb172c0d9ff8

Page source 2

Texte source	Français
Úvod	Introduction
Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!	Merci beaucoup d'avoir acheté notre produit !
Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.	La description du chauffage vous fournira des informations détaillées sur sa construction, ses caractéristiques techniques et son fonctionnement. Nous vous recommandons de lire attentivement ces informations. Cela vous permettra d'éviter d'éventuelles erreurs lors de l'installation et de l'utilisation.
Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).	Les conditions détaillées d'installation et d'utilisation se trouvent dans le manuel d'utilisation général (fourni avec le produit).
Poznámky v textu	Notes dans le texte
CZ	CZ
Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané VAROVÁNÍ. Poznámky nadepsané VAROVÁNÍ Vás upozorňují na vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.	Les plus importantes sont les mentions « AVERTISSEMENT ». Ces mentions vous avertissent d'un risque grave d'endommagement du chauffage ou de blessure.
Poznámka nadepsaná Upozornění Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.	La note intitulée « Avertissement » vous avertit d'éventuels dommages à votre appareil de chauffage.
Poznámka nadepsaná Důležité Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Une note portant la mention « Important » vous signale des informations importantes pour le fonctionnement de votre appareil de chauffage.
Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.	Par conséquent, cette note attire votre attention sur des informations importantes pour le fonctionnement général de votre appareil de chauffage.

Page source 3

Texte source	Français
Obsah	Contenu
CZ	CZ
Obsah	Contenu
1. Technická data..... 1	1. Données techniques..... 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení..... 1	1.1. Combustibles appropriés, quantités à ajouter..... 1
2. Rozměrové schéma..... 2	2. Diagramme dimensionnel..... 2
3. Easy control 3	3. Contrôle facile 3
4. Seznam náhradních dílů 4	4. Liste des pièces de rechange 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4	4.1. Ventilation globale du modèle 4
4.2. Detail A1..... 6	4.2. Détail A1..... 6
4.3. Detail A2, A3, A4, A5..... 7	4.3. Détail A2, A3, A4, A5..... 7

Page source 5

Texte source	Français
Technická data	Données techniques
1. Technická data	1. Données techniques
Dřevěná polena	bûches de bois
Jmenovitý výkon	Puissance nominale
Dosažený tepelný výkon	Puissance thermique atteinte
6,5 kW	6,5 kW
Jmenovitý tepelný výkon	Puissance thermique nominale
6 kW	6 kW
Zkušební norma	Norme d'essai
ČSN EN 13240	EN 13240
Energetická účinnost	efficacité énergétique
80 %	80 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Concentration moyenne de CO à 13 % d'O2
0,05 %	0,05 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O2	Concentration moyenne de CO à 13 % d'O2
625 mg/Nm3	625 mg/Nm3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O2	Concentration moyenne de poussières à 13 % d'O2
19 mg/Nm3	19 mg/Nm3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O2	Concentration moyenne de NOx à 13 % d'O2
95 mg/Nm3	95 mg/Nm3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O2	Concentration moyenne d'OGC à 13 % d'O2
41 mg/Nm3	41 mg/Nm3
Průměrná koncentrace CO při 0% O2	Concentration moyenne de CO à 0 % d'O2
412 mg/MJ	412 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 0% O2	Concentration moyenne de poussières à 0 % d'O2
12 mg/MJ	12 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 0% O2	Concentration moyenne de NOx à 0 % d'O2
60 mg/MJ	60 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 0% O2	Concentration moyenne d'OGC à 0 % d'O2
27 mg/MJ	27 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	Débit massique des gaz de combustion secs

Texte source	Français
5,6 g/s	5,6 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	Température moyenne des gaz de combustion après la sortie des gaz de combustion
330 °C	330 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	Tirage minimal de la cheminée au niveau du col de cheminée
12 Pa	12 Pa
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení	1.1. Combustibles appropriés, quantités à ajouter
Palivo:	Carburant:
Max. dávka paliva pro přiložení	Dose maximale de carburant pour l'ajout
Dřevěná polena:	Bûches de bois :
2 - 3 polena (max. 2 kg)	2 à 3 bûches (max. 2 kg)
Délka polena:	Longueur du journal :
Max. 33 cm	Max. 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	Éco-briquettes (DIN51731) :
—	—
Uhelné brikety:	Briquettes de charbon :
—	—
CZ	CZ
Poznámka	Note
Při topení s dřevěnými poleny používejte jen druhy dřeva, které byly skladovány dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17 %.	Pour le chauffage au bois, utilisez uniquement des essences de bois stockées pendant deux ans et dont le taux d'humidité résiduelle est de 17 % maximum.
1	1

Page source 7

Texte source	Français
Easy control	Contrôle facile
CZ	CZ
3	3
3. Easy control	3. Contrôle facile
Ovládání všech tří přívodů vzduchu - primárního, sekundárního, terciálního - pouze pomocí jednoho regulátoru.	Contrôle des trois entrées d'air (primaire, secondaire, tertiaire) à l'aide d'un seul régulateur.
1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).	1. Le régulateur est en position d'allumage (Fig. A). Les trois entrées d'air (primaire, secondaire, tertiaire) sont ouvertes.
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).	2. Réglage du régulateur Easy Control en mode chauffage (fig. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). T po ukončení procesu topení.	3. Le régulateur est en position de fermeture des entrées d'air (fig. C). Aucune entrée n'est ouverte (primaire, secondaire, tertiaire). T après la fin du processus de chauffage.
ato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz,	Cette position n'est utilisée que lorsque le poêle est hors service.
VAROVÁNÍ	AVERTISSEMENT
Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.	Pendant le processus de chauffage, les entrées d'air ne doivent pas être fermées (Fig. C) ! Dans des cas extrêmes, une explosion dans le poêle peut se produire, entraînant l'éclatement du verre, la dispersion des braises dans la pièce et un incendie.

Page source 9

Texte source	Français
Seznam náhradních dílů	Liste des pièces de rechange
Pozice	Position
Název	Nom
Množství	Montant
Číslo zboží	Numéro d'article
Celkový rozstřel modelu	Photo du modèle complet
Dvířka topeniště (komplet)/antracit	Porte de foyer (ensemble)/anthracite
1 ks	1 pièce
0420915005300	0420915005300
A1	A1
Závěs dvířek topeniště (komplet)/antracit	charnière de porte de foyer (jeu)/anthracite
1 ks	1 pièce
0420915006405	0420915006405
A2	A2
Ovládání (komplet)/Easycontrol	Contrôle (complet)/Easycontrol
1 ks	1 pièce
A3	A3
0420915155010	0420915155010
Šoupátko (komplet)	Vanne à guillotine (complète)
1 ks	1 pièce
0420915006080	0420915006080
A4	A4
Regulátor (komplet)	Régulateur (complet)
1 ks	1 pièce
A5	A5
0429617006090	0429617006090
Stínění (komplet)	Blindage (complet)
1 ks	1 pièce
0420915005072	0420915005072
B1	B1
Čep+rolna (komplet)	Goupille + rouleau (jeu)

Texte source	Français
3 ks	3 pièces
0420915005001	0420915005001
B2	B2
Nippel+spona (komplet)	Téton + clip (ensemble)
4 ks	4 pièces
B3	B3
0420915005035	0420915005035
Kryt vrchní/antracit	Couverture supérieure/anthracite
1 ks	1 pièce
0420915005020	0420915005020
1	1
Kryt spodní/antracit	Couvercle inférieur/anthracite
1 ks	1 pièce
0420915005030	0420915005030
2	2
Kryt boční levý/antracit	Côté gauche/anthracite
1 ks	1 pièce
3	3
0420915005105	0420915005105
Kryt boční levý/bílá	Cache latéral gauche/blanc
1 ks	1 pièce
3	3
0420915026105	0420915026105
Kryt boční pravý/antracit	Côté droit/anthracite
1 ks	1 pièce
0420915005106	0420915005106
4	4
Kryt boční pravý/bílá	Cache latéral droit/blanc
1 ks	1 pièce
0420915026106	0420915026106
4	4
Víko/antracit	Couvercle/anthracite

Texte source	Français
1 ks	1 pièce
5	5
0420915005050	0420915005050
Těsnící šňůra dveří 12 mm	cordon d'étanchéité de porte 12 mm
6	6
2420 mm	2420 mm
0041012120005	0041012120005
Zábrana	Barrière
1 ks	1 pièce
7	7
0420615006508	0420615006508
Rošt	Grille
1 ks	1 pièce
8	8
0020100070006	0020100070006
Popelník	Cendrier
1 ks	1 pièce
9	9
0420615005600	0420615005600
Clona horní — volná	Diaphragme supérieur — libre
1 ks	1 pièce
10	10
0420615006701	0420615006701
Clona dolní — volná	Diaphragme inférieur — libre
1 ks	1 pièce
11	11
0050500320005	0050500320005
CZ	CZ
Držák šamotu/antracit	Support en argile réfractaire/anthracite
3 ks	3 pièces
12	12
0420015105001	0420015105001

Texte source	Français
Šamot 30x160x155	Argile réfractaire 30x160x155
1 ks	1 pièce
13	13
0420615005501	0420615005501
Šamot 30x120x155	Argile réfractaire 30x120x155
2 ks	2 pièces
0420615005502	0420615005502
14	14
Šamot 30x125x395	Argile réfractaire 30x125x395
2 ks	2 pièces
15	15
0420615005503	0420615005503
Šamot 30x165x445	Argile réfractaire 30x165x445
1 ks	1 pièce
16	16
0420615005504	0420615005504
Šamot 30x165x445	Argile réfractaire 30x165x445
1 ks	1 pièce
0420615005505	0420615005505
17	17
Externí přívod vzduchu	Alimentation en air externe
1 ks	1 pièce
18	18
0088500050008	0088500050008
Kryt zadní/antracit	Couverture arrière/anthracite
1 ks	1 pièce
19	19
0420915005085	0420915005085
Kryt střední/bílá	Couverture moyenne/blanche
1 ks	1 pièce
45	45
0420915025040	0420915025040

Texte source	Français
Kryt střední/černá	Couverture moyenne/noire
1 ks	1 pièce
45	45
0420915035040	0420915035040
5	5

Page source 10

Texte source	Français
Seznam náhradních dílů	Liste des pièces de rechange
CZ	CZ
4.2. Detail A1	4.2. Détail A1
Pozice	Position
Název	Nom
Množství	Montant
Číslo zboží	Numéro d'article
Detail A1	Détail A1
Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	Serrure à levier de porte de foyer (jeu complet)
1 ks	1 pièce
0420915175302	0420915175302
A1.1.	A1.1.
Spojovací materiál kliky — set	Poignées de fixation — ensemble
1 ks	1 pièce
0420915175305	0420915175305
A1.2.	A1.2.
Táhlo zavírání — set	Tige de fermeture — ensemble
1 ks	1 pièce
A1.3.	A1.3.
0420915175304	0420915175304
Držák skla — set	porte-verres — ensemble
2 ks	2 pièces
A1.4.	A1.4.
0420915005004	0420915005004
Dvířka topeniště (svařovaný díl)/antracit	Porte du foyer (partie soudée)/anthracite
—	—
1 ks	1 pièce
20	20
Těsnící šňůra skla 25x3 mm	cordon d'étanchéité en verre 25 x 3 mm
1650 mm	1650 mm
0040225030005	0040225030005

Texte source	Français
21	21
Žáruvzdorné sklo (4xR269x361.6x490)	Verre résistant à la chaleur (4xR269x361,6x490)
1 ks	1 pièce
0420615005304	0420615005304
22	22
6	6

Page source 12

Texte source	Français
Seznam náhradních dílů	Liste des pièces de rechange
Pozice	Position
Název	Nom
Množství	Montant
Detail A2	Détail A2
Závěs dvířek	charnière de porte
1 ks	1 pièce
23	23
Pružina dvířek topeniště	ressort de porte du foyer
1 ks	1 pièce
24	24
Šroub M8x16 DIN 933	Vis M8x16 DIN 933
3 ks	3 pièces
25	25
Podložka 8,4 DIN 9021A	Rondelle 8,4 DIN 9021A
3 ks	3 pièces
26	26
Pojistná podložka 10 DIN 471	Rondelle frein 10 DIN 471
2 ks	2 pièces
27	27
Stavěcí šroub M6x8 DIN 913	Vis de réglage M6x8 DIN 913
4 ks	4 pièces
28	28
Detail A3	Détail A3
Ovládání/Easycontrol	Contrôle/Easycontrol
1 ks	1 pièce
29	29
Podložka 5,3 DIN 125	Rondelle 5,3 DIN 125
1 ks	1 pièce
30	30
Matice M5 DIN 934	Écrou M5 DIN 934

Texte source	Français
1 ks	1 pièce
31	31
Detail A4	Format A4
Šoupátko	Curseur
1 ks	1 pièce
32	32
Těsnění šoupátka	joint d'étanchéité de la vanne à guillotine
1 ks	1 pièce
33	33
Podložka 8 DIN 988	Laveuse 8 DIN 988
1 ks	1 pièce
34	34
Pouzdro regulátoru	Boîtier du régulateur
1 ks	1 pièce
35	35
Pružina	Printemps
1 ks	1 pièce
36	36
Podložka 6,4 DIN 9021A	Rondelle 6,4 DIN 9021A
1 ks	1 pièce
37	37
Matice M6 DIN 980V	Écrou M6 DIN 980V
1 ks	1 pièce
38	38
Šroub M6x12 s otvorem DIN 933	Vis M6x12 avec trou DIN 933
1 ks	1 pièce
39	39
Podložka 6,4 DIN 125	Rondelle 6,4 DIN 125
1 ks	1 pièce
40	40
Matice M6 DIN 934	Écrou M6 DIN 934
1 ks	1 pièce

Texte source	Français
41	41
Detail A5	Détail A5
CZ	CZ
Štítek regulátoru	Étiquette du contrôleur
1 ks	1 pièce
42	42
Regulátor	Régulateur
1 ks	1 pièce
43	43
Šroub M3x10 BN 9524	Vis M3x10 BN 9524
8	8
2 ks	2 pièces
44	44

HAAS + SOHN

Antic

Technická dokumentace
Krbová kamna

CZ

04209156114000f

Úvod

Srdečně děkujeme za zakoupení našeho výrobku!

Popis topidla Vás podrobně seznámí s konstrukcí, technickou specifikací a obsluhou topidla. Doporučujeme seznámit se pozorně s těmito údaji. Vyvarujete se tak případných chyb při vlastní montáži a obsluze.

Podrobné podmínky instalace a obsluhy naleznete ve Všeobecném návodu k obsluze (součást dodávky).

Poznámky v textu

CZ



Nejdůležitější jsou poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ**. Poznámky nadepsané **VAROVÁNÍ** Vás upozorňují na **vážné nebezpečí poškození topidla či poranění.**



Poznámka nadepsaná **Upozornění** Vás upozorňuje na možná poškození Vašeho topidla.



Poznámka nadepsaná **Důležité** Vás upozorňuje na informace důležité k provozu Vašeho topidla.



Poznámka jako taková Vás upozorňuje zcela obecně na informace důležité k provozu Vašeho topidla.

Obsah

1. Technická data 1
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení 1
2. Rozměrové schéma 2
3. Easy control 3
4. Seznam náhradních dílů 4
4.1. Celkový rozstřel modelu 4
4.2. Detail A1 6
4.3. Detail A2, A3, A4, A5 7

1. Technická data

	Dřevěná polena
	Jmenovitý výkon
Dosažený tepelný výkon	6,5 kW
Jmenovitý tepelný výkon	6 kW
Zkušební norma	ČSN EN 13240
Energetická účinnost	80 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	0,05 %
Průměrná koncentrace CO při 13% O_2	625 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace prachu při 13% O_2	19 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace NOx při 13% O_2	95 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace OGC při 13% O_2	41 mg/Nm^3
Průměrná koncentrace CO při 0% O_2	412 mg/MJ
Průměrná koncentrace prachu při 0% O_2	12 mg/MJ
Průměrná koncentrace NOx při 0% O_2	60 mg/MJ
Průměrná koncentrace OGC při 0% O_2	27 mg/MJ
Hmotnostní průtok suchých spalin	5,6 g/s
Prům. teplota spalin za hrdl. kouřovodu	330 °C
Minimální tah komína v hrdle kouřovodu	12 Pa

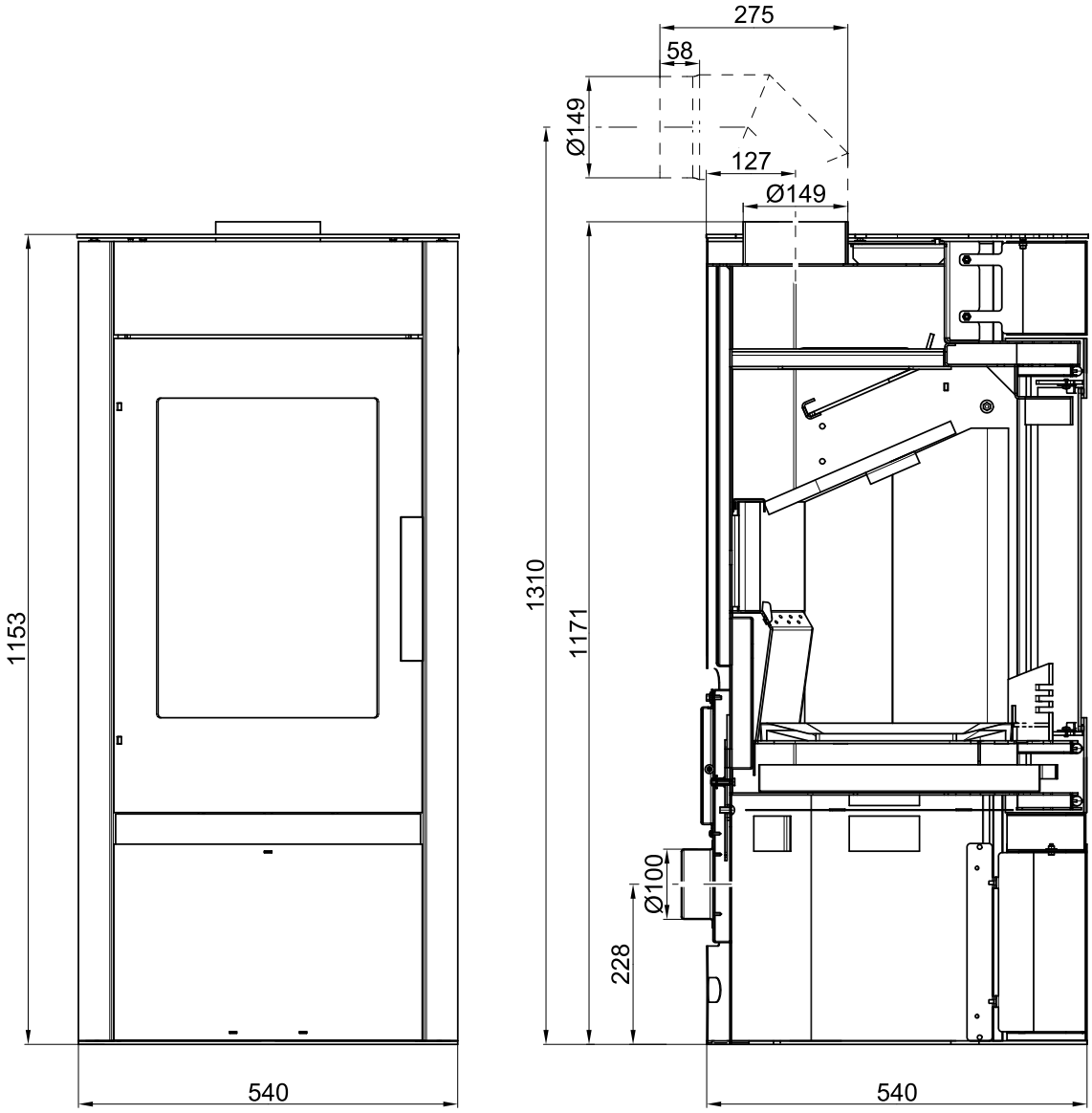
1.1. Vhodná paliva, množství pro přiložení

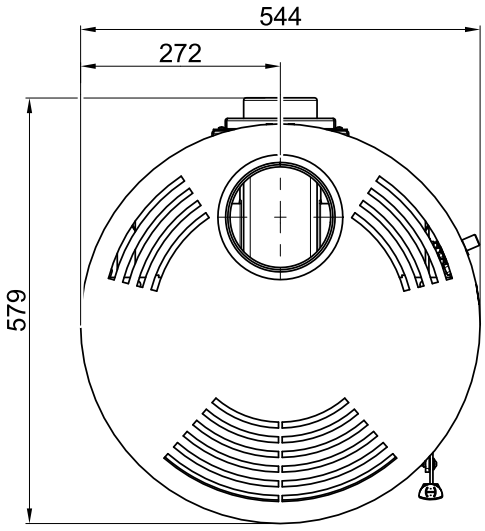
Palivo:	Max. dávka paliva pro přiložení
Dřevěná polena:	2 - 3 polena (max. 2 kg)
Délka polena:	Max. 33 cm
Ekobrikety (DIN51731):	—
Uhelné brikety:	—

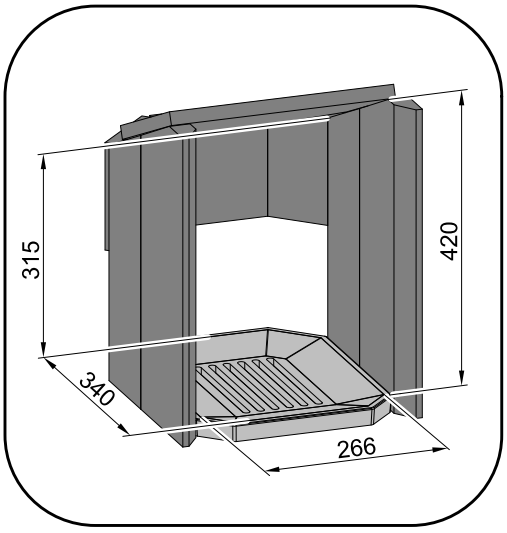
Poznámka

Při topení s dřevěnými poleny používejte jen druhy dřeva, které byly skladovány dva roky a mají zbytkovou vlhkost max. 17 %.

2. Rozměrové schéma







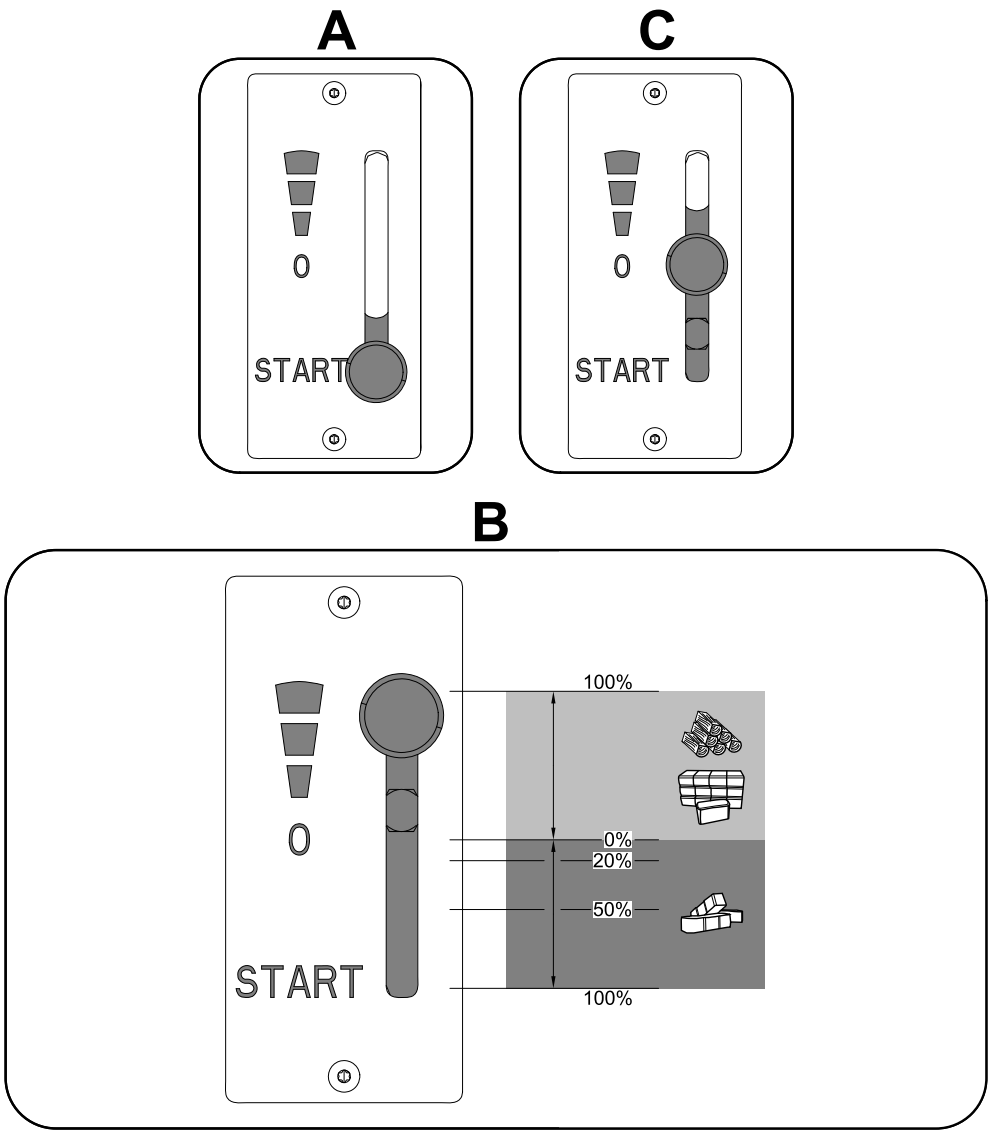
3. Easy control

Ovládání všech tří přívodů vzduchu - primárního, sekundárního, terciálního - pouze pomocí jednoho regulátoru.

1. Regulátor je v pozici určené pro zátop (obr. A). Jsou otevřeny všechny tři přívody vzduchu (primární, sekundární, terciální).
2. Nastavení regulátoru Easy control v režimu topení (obr. B).
3. Regulátor je v pozici určené pro uzavření přívodů vzduchu (obr. C). Žádný přívod není otevřen (primární, sekundární, terciální). Tato pozice se používá pouze v případě, kdy jsou kamna mimo provoz, po ukončení procesu topení.

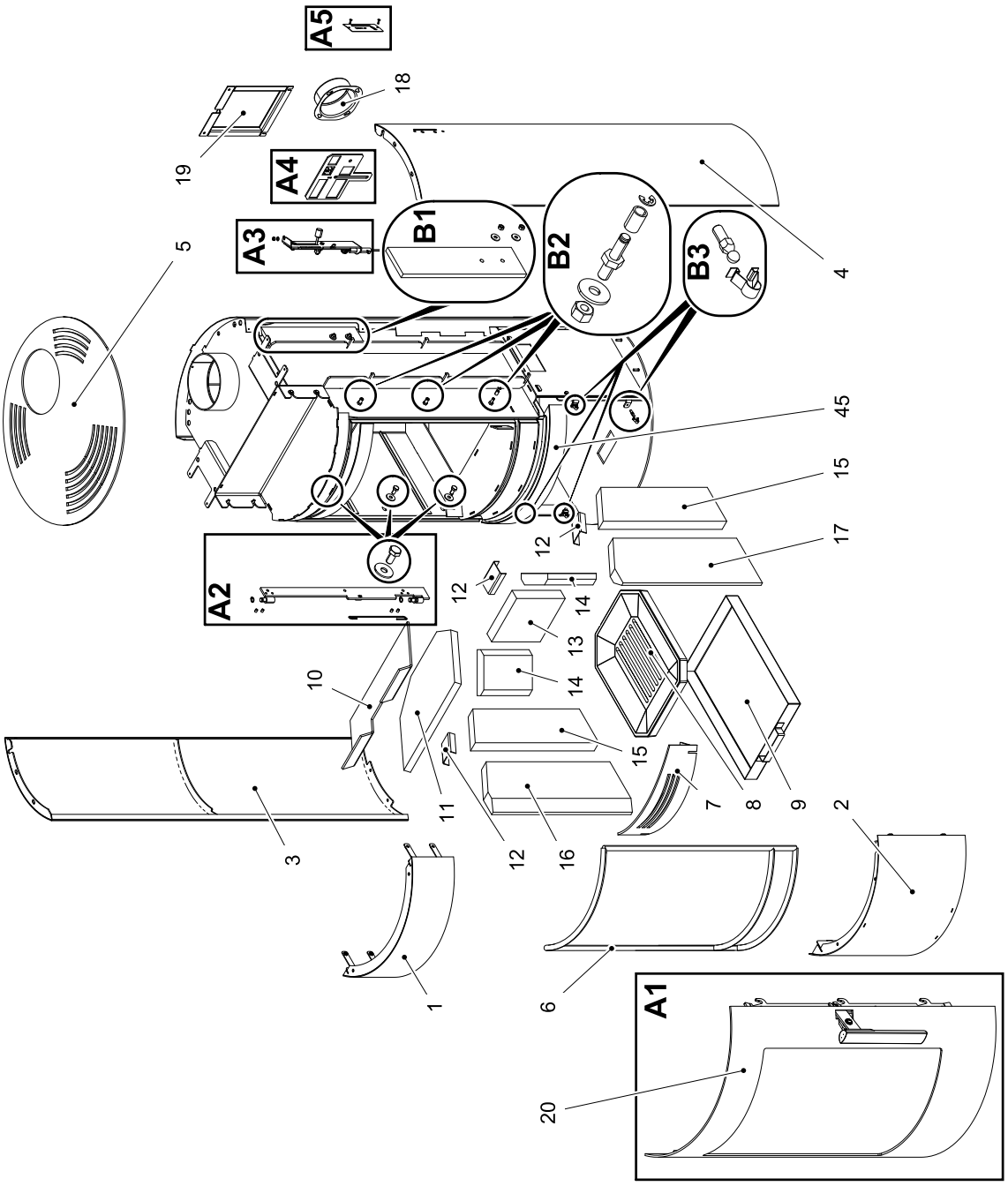
VAROVÁNÍ

Během procesu topení nesmí dojít k uzavření přívodů vzduchu (obr. C)! V krajním případě může dojít i k explozi v kamnech a následnému roztříštění skla, rozmetání uhlíků po místnosti a ke vzniku požáru.



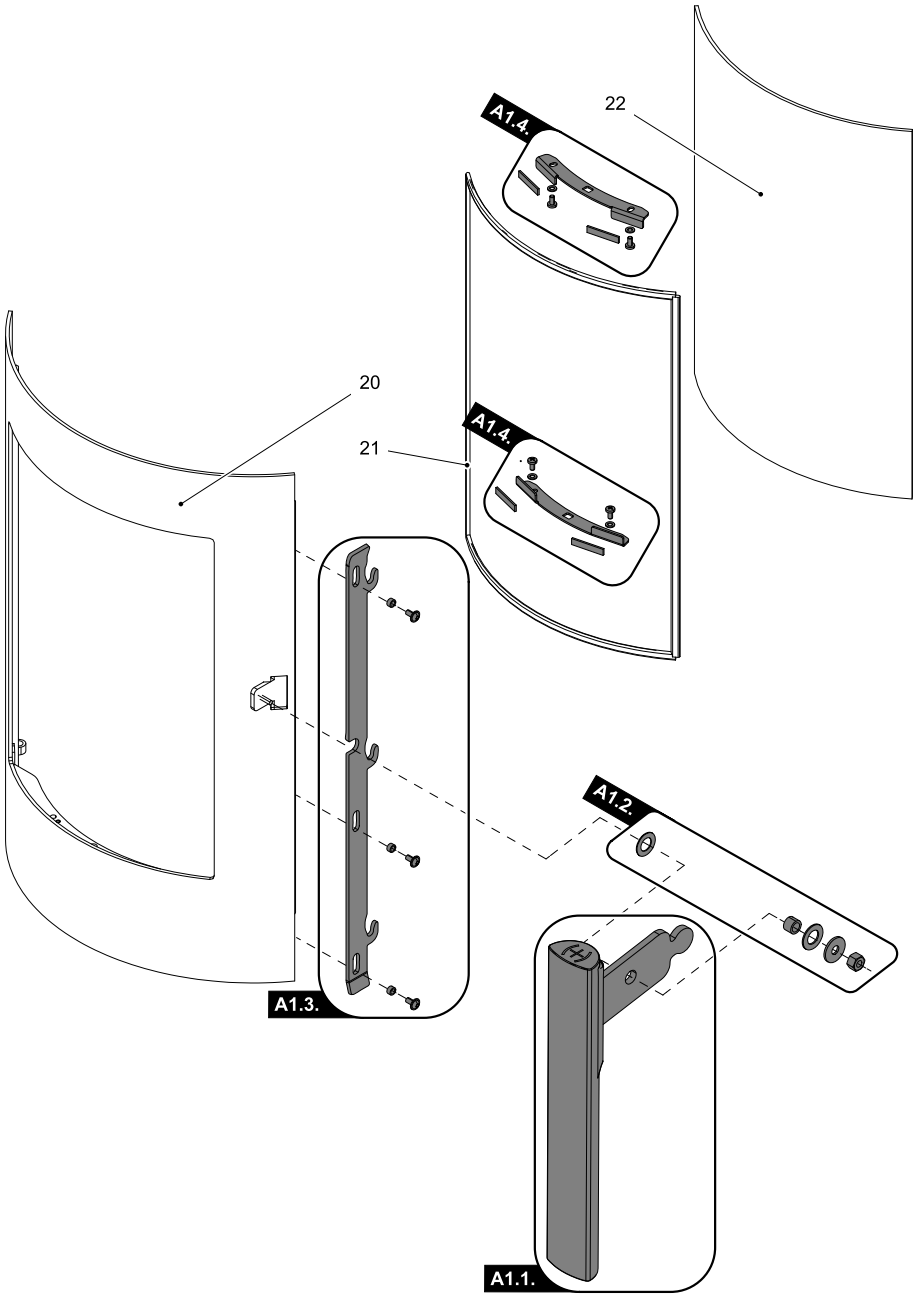
4. Seznam náhradních dílů

4.1. Celkový rozstřel modelu



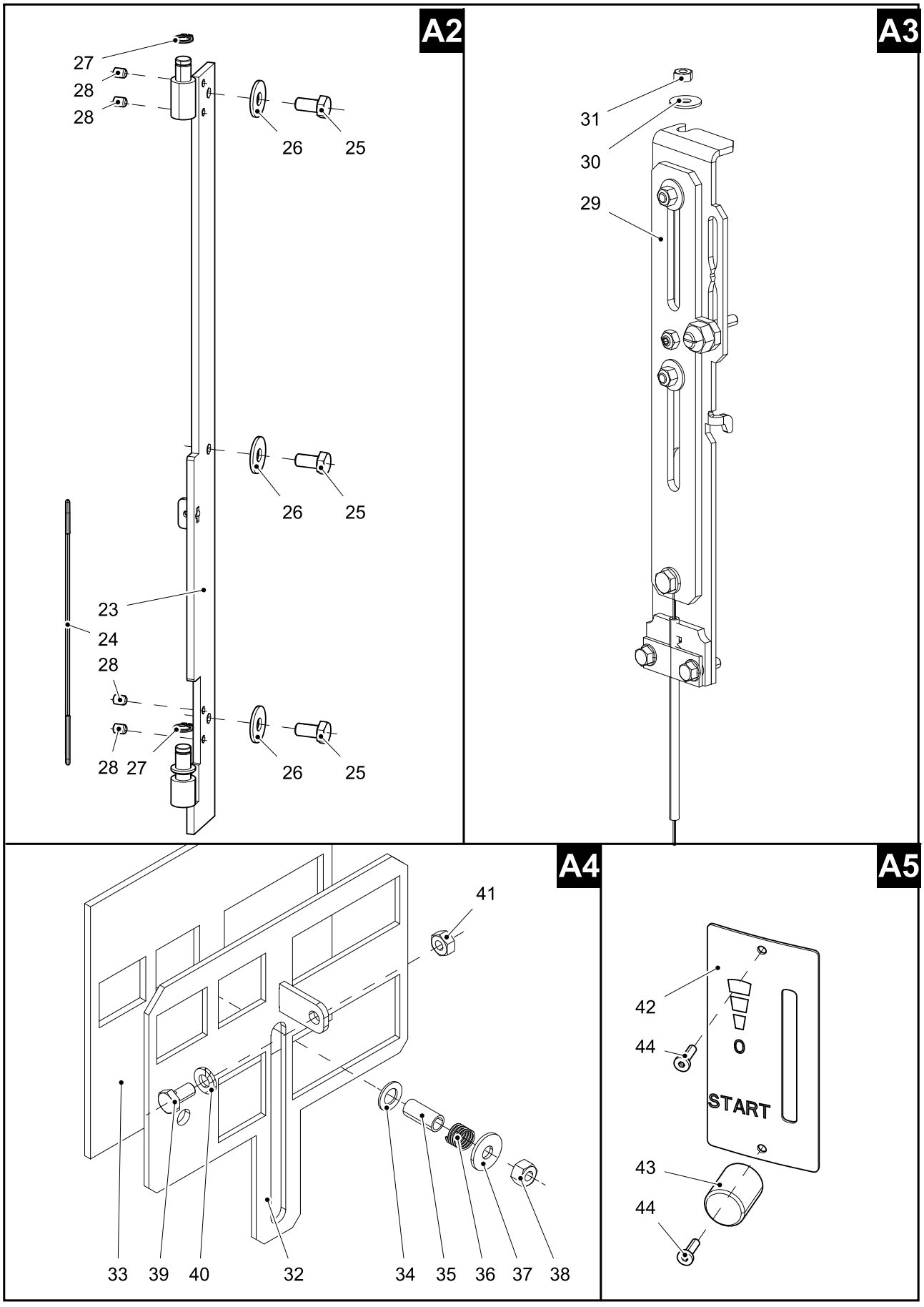
Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
Celkový rozstřel modelu			
A1	Dvířka topeniště (komplet)/antracit	1 ks	0420915005300
A2	Závěs dvířek topeniště (komplet)/antracit	1 ks	0420915006405
A3	Ovládání (komplet)/Easycontrol	1 ks	0420915155010
A4	Šoupátko (komplet)	1 ks	0420915006080
A5	Regulátor (komplet)	1 ks	0429617006090
B1	Stínění (komplet)	1 ks	0420915005072
B2	Čep+rolna (komplet)	3 ks	0420915005001
B3	Nippel+spona (komplet)	4 ks	0420915005035
1	Kryt vrchní/antracit	1 ks	0420915005020
2	Kryt spodní/antracit	1 ks	0420915005030
3	Kryt boční levý/antracit	1 ks	0420915005105
3	Kryt boční levý/bílá	1 ks	0420915026105
4	Kryt boční pravý/antracit	1 ks	0420915005106
4	Kryt boční pravý/bílá	1 ks	0420915026106
5	Víko/antracit	1 ks	0420915005050
6	Těsnící šňůra dveří 12 mm	2420 mm	0041012120005
7	Zábrana	1 ks	0420615006508
8	Rošt	1 ks	0020100070006
9	Popelník	1 ks	0420615005600
10	Clona horní — volná	1 ks	0420615006701
11	Clona dolní — volná	1 ks	0050500320005
12	Držák šamotu/antracit	3 ks	0420015105001
13	Šamot 30x160x155	1 ks	0420615005501
14	Šamot 30x120x155	2 ks	0420615005502
15	Šamot 30x125x395	2 ks	0420615005503
16	Šamot 30x165x445	1 ks	0420615005504
17	Šamot 30x165x445	1 ks	0420615005505
18	Externí přívod vzduchu	1 ks	0088500050008
19	Kryt zadní/antracit	1 ks	0420915005085
45	Kryt střední/bílá	1 ks	0420915025040
45	Kryt střední/černá	1 ks	0420915035040

4.2. Detail A1



Pozice	Název	Množství	Číslo zboží
	Detail A1		
A1.1.	Pákový uzávěr dvířek topeniště (komplet)	1 ks	0420915175302
A1.2.	Spojovací materiál kliky — set	1 ks	0420915175305
A1.3.	Táhlo zavírání — set	1 ks	0420915175304
A1.4.	Držák skla — set	2 ks	0420915005004
20	Dvířka topeniště (svařovaný díl)/antracit	1 ks	—
21	Těsnící šňůra skla 25x3 mm	1650 mm	0040225030005
22	Žáruvzdorné sklo (4xR269x361.6x490)	1 ks	0420615005304

4.3. Detail A2, A3, A4, A5



Pozice	Název	Množství
Detail A2		
23	Závěs dvířek	1 ks
24	Pružina dvířek topeniště	1 ks
25	Šroub M8x16 DIN 933	3 ks
26	Podložka 8,4 DIN 9021A	3 ks
27	Pojistná podložka 10 DIN 471	2 ks
28	Stavěcí šroub M6x8 DIN 913	4 ks
Detail A3		
29	Ovládání/Easycontrol	1 ks
30	Podložka 5,3 DIN 125	1 ks
31	Matice M5 DIN 934	1 ks
Detail A4		
32	Šoupátko	1 ks
33	Těsnění šoupátka	1 ks
34	Podložka 8 DIN 988	1 ks
35	Pouzdro regulátoru	1 ks
36	Pružina	1 ks
37	Podložka 6,4 DIN 9021A	1 ks
38	Matice M6 DIN 980V	1 ks
39	Šroub M6x12 s otvorem DIN 933	1 ks
40	Podložka 6,4 DIN 125	1 ks
41	Matice M6 DIN 934	1 ks
Detail A5		
42	Štítek regulátoru	1 ks
43	Regulátor	1 ks
44	Šroub M3x10 BN 9524	2 ks